

Olga Montero Rose\*

## Reflexiones acerca del lenguaje inclusivo

### Introducción

Cada vez es más frecuente recibir en la consulta personas con sexualidades e identidades de género diversas. Personas que no se identifican con el sexo que se les asignó al nacer y cuya transición presenta múltiples formas de llevarse a cabo. Cada persona presenta una dinámica única en su constitución sexual y de género, y es así como cada proceso deberá entenderse en su unicidad.

Existen personas transgénero que se identifican como hombres, como mujeres, y otras que se consideran no binarias.

Las personas no binarias no se identifican con el modelo binario de la diferencia sexual (hombre/mujer) ni con las características de género asociadas a ella (masculino/femenino). Utilizan generalmente pronombres y artículos neutros, y emplean la *e* como prefijo de género.

Como venimos observando, las fronteras de la masculinidad y la feminidad se difuminan, y el binario hombre/mujer viene siendo insuficiente y no da cuenta de las nuevas identidades que existen. Como nos propone Glocer (2015), debemos abordar estos cambios desde nuevas lógicas de pensamiento que abarquen la complejidad que observamos.

Si bien nos toca a los psicoanalistas indagar por el sentido único de cada persona, vemos también que lo que surge como un tema común es la necesidad del reconocimiento.

Las personas trans tienen la necesidad de ser nombrados por su nombre elegido, con los pronombres con los que se identifican y en un lenguaje que los incluya.

### Lenguaje inclusivo

La propuesta del lenguaje inclusivo es crear un género neutro. Para los artículos *el* y *la*, podemos decir *le*; en plural, será *les*. Para los pronombres, en vez de *ellas* y *ellos*, será *elles*. A los sustantivos y los adjetivos se les cambia la letra de la palabra que marca el género, y está en la terminación (*niñe*, *linde*, *amigue*).

He escuchado y leído que muchas personas se oponen al uso del lenguaje inclusivo argumentando que “destruye el lenguaje”. Tengo entendido que la principal función

\* Sociedad Peruana de Psicoanálisis.



Sophie Calle  
North Pole | Pôle Nord (detail), 2009  
© Sophie Calle / ADAGP, Paris 2023. Courtesy Perrotin

I buried my mother's portrait and jewels on the shore of the Northern Glacier. We were lucky: had the boat dropped me a few meters south, they would have ended up on Starvation Glacier. My mother always dreamed of going to the North Pole. She died two years ago without fulfilling that dream. Perhaps she wanted to keep it alive. Last year I was invited to the Arctic, and I went for her. To take her there. In my suitcase: her portrait, her Chanel necklace and her diamond ring. During the war my grandfather, who was hiding out in the mountains of Grenoble, was afraid a building he owned in the city would be seized. He swapped it for a diamond ring. Not a good deal.

del lenguaje es expresar nuestra realidad y los cambios que en ella surgen. Asimismo, sé que la Real Academia Española (RAE) incorpora novedades a su diccionario cada cierto tiempo. Por ejemplo, en 2020 incluyó nuevas palabras, como *emoji*, *cuarentena*, *finde* y *COVID*. Sin embargo, se pronunció respecto al lenguaje inclusivo indicando que es innecesario y “ajeno a la morfología del español” (Montero Rose, 2022).

Con relación a esta opinión, Santiago Kalinowzki (Sarlo y Kalinowski, 2019), dedicado a la lexicografía y a la divulgación lingüística, considera que el lenguaje inclusivo no pretende cambiar la lengua ni ser gramática, su pretensión es social

y cultural: “es un fenómeno de intervención del discurso público con el objetivo explícito de conseguir un avance en términos de igualdad” (p. 61).

Kalinowski nos recuerda que la lengua, como un hecho humano que es, ha sido hecha y está atravesada por las dinámicas de poder. El masculino genérico se ha codificado en la lengua a lo largo de los milenios como un correlato gramatical de un ordenamiento social que es patriarcal.

La realidad se cambia a través de muchos procesos, y uno de ellos es a través de la lengua. El lenguaje inclusivo le da la bienvenida a las mujeres y a nuevas identidades. La discusión sobre el inclusivo, sobre el género y la identidad de género se vuelve pública, tiene un impacto en la realidad y consigue avances en términos de igualdad: “Es muy fácil alienar al transexual, considerarlo una realidad ajena a uno. El inclusivo lo volvió algo propio” (p. 55).

En esa misma línea, la Organización de las Naciones Unidas (ONU) ha creado una guía que define como “un documento vivo que evoluciona con el tiempo” (ONU, citado en Grobstein y Sarquis, 14 de abril de 2021, párr. 4) y promueve el uso del lenguaje inclusivo.

Asimismo, nuestra Asociación Psicoanalítica Internacional (API, 26 de abril de 2022) hizo pública su posición de respeto hacia todas las identidades sexuales y de género, y en la actualidad se encuentra realizando una encuesta a sus miembros para realizar cambios a las reglas de la API con el fin de eliminar el lenguaje de género (Prengler, 11 de diciembre de 2022). La finalidad es actualizar las reglas “para que estas reflejen el compromiso continuo de la API con la no discriminación y la igualdad de género” (párr. 4).

## Lenguaje inclusivo en el consultorio

El lenguaje ha evolucionado y evoluciona con el tiempo. En el consultorio, con mis pacientes jóvenes, aprendo nuevas palabras, nuevos contenidos, así como sus jergas.

Aprendí con mis hijos y mis pacientes jóvenes que es ofensivo dejar a alguien “en visto”. Ahora “twitteo”, “whatsapeo” y “chileo”. Y a veces, cuando mis pacientes me dicen que “hablaron” con alguien, suelo pedirles que me aclaren si “hablaron” en persona, por mensaje de texto, WhatsApp o videollamada. (Montero Rose, 2022).

El lenguaje cambia y se transforma. ¿Por qué no lo haría para que todas las personas puedan sentirse representadas o incluidas?

A veces, cuando hablo con algunas de mis pacientes o amigas, me equivoco. Debo concentrarme para no cometer errores. Pero ellos me ayudan y me explican: “Olga, el verbo no necesitas cambiarlo, solo aquellas palabras que puedes decir con o o a al final”. No se molestan si no lo logro del todo, ellos valoran que lo intente.

¿Por qué no lo intentaríamos todos?

Mis pacientes no binarios me lo enseñan con paciencia y disculpan mis errores. Valoran mi intención por aprenderlo y el respeto que tengo hacia lo que ellos necesitan.

El reconocimiento del otro es fundamental para instaurar una convivencia saludable.

Por otro lado, considero muy importante que los psicoanalistas seamos conscientes de las dificultades que puede generar en nosotros la escucha de nuestros pacientes que nos hablan con lenguaje inclusivo.

Comparto con ustedes una experiencia. Mi paciente me cuenta que tiene una novia con quien está conversando la posibilidad, en el futuro, de tener o adoptar hijos. “Es algo que no había antes considerado, pero ella me da seguridad, es estable, confiable y divertida. Nunca me he sentido tan bien con nadie, estoy muy feliz”. Mientras escuchaba a mi paciente, me daba cuenta de que estaba intentando deducir el género asignado al nacer del novio de mi paciente. En cada característica que mencionaba de ella, intentaba rastrear si eran cualidades asignadas a hombres o a mujeres. Caí en la cuenta de que ser estable, confiable y divertida no son cualidades que correspondan a un género, sino que son todas cualidades humanas.

Esa necesidad mía de resolver una incertidumbre que me descolocaba interrumpió mi escucha por un momento y dificultó que me conectara con el sentir de mi paciente.

Es importante estar conscientes de ese tipo de situaciones que podrían ocurrir en el consultorio.

Freud en su artículo *Las resistencias contra el psicoanálisis* (1925 [1924]/1974) nos decía que lo nuevo exige a la vida anímica un desgaste psíquico que produce displacer. Nos alertaba que, ante lo nuevo, suele generarse una aprensión que “se opone con violencia a la novedad recién nacida, protege respetuosamente lo que ya conoce y se conforma con reprobar antes aún de haber investigado” (p. 2801).

El psicoanálisis se abrió paso a pesar de las resistencias de su época, y lo que nos toca ahora es continuar con la enseñanza freudiana de seguir escuchando, investigando y aprendiendo de cada proceso con nuestros pacientes.

## Referencias

- Asociación Psicoanalítica Internacional [API] (26 de abril de 2022). Position statement on attempts to change sexual orientation, gender identity, or gender expression. *Ipa.world*. [https://www.ipa.world/IPA/en/IPA1/Procedural\\_Code/IPA\\_POSITION\\_STATEMENT\\_ON\\_ATTEMPTS\\_TO\\_CHANGE\\_SEXUAL\\_ORIENTATION\\_GENDER\\_IDENTITY\\_OR\\_GENDER\\_EXPRESSION.aspx](https://www.ipa.world/IPA/en/IPA1/Procedural_Code/IPA_POSITION_STATEMENT_ON_ATTEMPTS_TO_CHANGE_SEXUAL_ORIENTATION_GENDER_IDENTITY_OR_GENDER_EXPRESSION.aspx)
- Freud, S. (1974). Las resistencias contra el psicoanálisis. En L. Rosenthal (trad.), *Obras completas* (pp. 2801-2807). Biblioteca Nueva. (Trabajo original publicado en 1925 [1924]).
- Gloer, L. (2015). *La diferencia sexual en debate: Cuerpos, deseos y ficciones*. Lugar.
- Grobstein, S. y Sarquis, D. (14 de abril de 2021). Lenguaje inclusivo: ¿Destrucción de la lengua o lucha por la igualdad? *The Washington Post*. <https://www.washingtonpost.com/es/post-opinion/2021/04/14/lenguaje-inclusivo-rae-incluyente-censura/>
- Montero Rose, O. (2022). *La rebelión del género: Guía para madres, padres y cuidadores*. Paidós.
- Prengler, A. (11 de diciembre de 2022). Encuesta a la membresía de la API. *Fepal.org*. <https://www.fepal.org/es/consulta-para-realizar-cambios-a-las-reglas-de-la-api-con-el-fin-de-eliminar-el-lenguaje-de-genero/>
- Sarlo, B. y Kalinowski, S. (2019). *La lengua en disputa: Un debate sobre el lenguaje inclusivo*. Godot.